SII 22.190A: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 190A. (A.R. No. 190-A of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, GRĀMAM. ŚIVALŌKANĀTHA TEMPLE—ON THE SAME WALL. KULŌTTUṄGA-CHŌḶADĒVA—10th YEAR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0190A

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0190A.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is incised immediately below No. 190 and gives no introduction to the king. This records a gift of 72 sheep for burning “three fourth” of a perpetual lamp in the temple of Śrī Āṟṟuttaḷi-Mahādēva by Śelvaṉ Paḷḷikoṇḍāṉ *alias* Rājarāja-Periyaraiyaṉ a *kuḍippaḷḷi* (farmer) of Śevalaimēḍu in Kāliyūr-kōṭṭam a division of Jayaṅgoṇḍaśōḻa maṇḍalam to atone for the death of Mādāni Kuḷattūraṉ of the village, caused by him [unconsciously ?].

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **panmarā**na Uṭaiyār **śrī**kulottuṅkacoḻa**de**vaṟku yāṇṭu 10-Āvatu **rāje**ntiracoḻavaḷanāṭṭu [...] ṭikkiḻānmur nāṭṭu Ānattū(rili)rukkum maṉṟāṭi kāḷataṇṭan piccanum kāḷataṇṭaṉ tiruvakattiyum kāḷataṇṭaṉ celvanu〈2〉m I〈m〉muvo〈m〉

muṭiyūrnāṭṭu **brahmade**yam **śrī** ¿bhirandha?〈parāntaka〉 **śa**tu**rve**timaṅkalattu **sabhai**yārkkum **śrīmāheśvara**ṟkum **śi〈va〉brāhma**ṇaṟkum kaiyti [...] ricāvatu Ivvūṟk kuṭippaḷḷi mātāni kuḷattūranaiy **Aparā**tattāl **ja**yaṅkoṇṭa coḷamaṇṭalattu kāliyūrkkoṭṭattu cevalai〈3〉meṭṭuk kuṭippaḷḷi celvan paḷḷikoṇṭānāna **rājarāja**pperiyaraiyan koṉṟamaiyil mātāni kuḷattūranukkāka **śrī** (Ā)ṟṟu [...] **de**vaṟku **śantrādi**ttava〈l〉 niṉṟeriyakkaṭavatāka vaiytta tirunun=tāviḷakku mukkāl I mukkāl viḷakkālum van=ta cāvāmuvāpperāṭu Eḻupat〈4〉tiraṇṭum kaiykkoṇṭu Ikkoyilil civa**brāhma**ṇar Ā**tra**yan (Ai)yāṟaṉ vainamika **bhaṭ〈ṭa〉**n Uḷḷiṭṭār vacam yāṇṭu Oṉ [...] tāka nāḷ Oṉṟukku ney Ārumoḻitevanāḻiyoṭu Okkum Uḻakkāl ney muppiṭiyāka nāḷ muppatukku ney Aiññāṭuriyāḻākkāka〈5〉 tiṅkaḷācaṟutiyāka Aṭṭit taravukoḷḷakkaṭavomākavum puraṭṭātit tiṅkaḷ mutal Inne(y) Aṭṭit taravukoḷḷakkaṭavomāka Ivanuk [...] ye koṇṭu Ivvūr **sabhai**yārkku **śrīmāheśvara**ṟkku Ikkoyil **śiva**brāhmaṇar Ā**tra**yan Aiyyāṟṟu vetanāya**ka bha〈ṭ〉ṭa**n〈6〉 Uḷḷiṭṭārkkum Ivviḷakku mātāni kuḷattūranukkāka celvan paḷḷi koṇṭānāna **rājarāja**p peraiyaṉaik koṇṭu vaiyppitt(ārumākiṟa) [...] p periyaraiyan vaippitta viḷakku mukkāl Immukkāl viḷakkālum vanta Āṭu Eḻupat tiraṇṭuṅ kaiykkoṇṭu puraṭṭāti **māsaM** Āca

Commentary

〈6〉 *puraṭṭāti* ***māsam*** *Āca*. Stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 22.190A by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 153–154, item 190A.